

Zec

Chapter 6

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יֹצְאוֹת	מִרְכָּבוֹת	אַרְבַּע	וְהִנֵּה	וַאֲרָאָה	עֵינַי	וַאֲשָׂא	וַאֲשֻׁב	1
выходящие	колесницы	четыре	и-вот	и-увидел	глаза-мои	и-поднял	и-вернулся-я	
H3318	H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725	
			נְחֹשֶׁת:	הָרִי	וְהָרִים	הַהָרִים	שְׁנֵי	מִבֵּין
			меди	горы	и-горы	-гор	двух	из-между
				H2022	H2022	H2022	H8147	H0996

И опять поднял я глаза мои и вижу: вот, четыре колесницы выходят из ущелья между двумя горами; и горы те были горы медные.

שְׁחֹרִים:	סוּסִים	הַשְּׁנִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	אֲדָמִים	סוּסִים	הָרִאשׁוֹנָה	בְּמִרְכָּבָהּ	2
чёрные	кони	-второй	и-в-колеснице	рыжие	кони	-первой	в-колеснице	
H7838		H8145	H4818			H7223	H4818	

В первой колеснице кони рыжие, а во второй колеснице кони вороные;

בְּרִדִים	סוּסִים	הָרְבִיעִית	וּבְמִרְכָּבָהּ	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִישִׁית	וּבְמִרְכָּבָהּ	3
пестрые	кони	-четвёртой	и-в-колеснице	белые	кони	-третьей	и-в-колеснице	
H1261		H7243	H4818	H3836		H7992	H4818	

אֲמִצִּים:
сильные
[H0554](#)

в третьей колеснице кони белые, а в четвертой колеснице кони пегие, сильные.

אֲדָנִי:	אֵלֶּה	מָה-	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמַּלְאָךְ	אֶל-	וַאֲמַר	וַאֲעֹן	4
господин-мой	это	что-	со-мною	-говорящему	-ангелу	к-	и-сказал	и-ответил-я	
H0113	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559		

И, начав речь, я сказал Ангелу, говорившему со мною: что это, господин мой?

יֹצְאוֹת	הַשָּׁמַיִם	רְחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלַי	וַאֲמַר	הַמַּלְאָךְ	וַיַּעַן	5
выходящие	-небес	духа	четыре	это	мне	и-сказал	-ангел	и-ответил	
H3318	H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397		
				הָאָרֶץ:	כָּל-	אֲדֹנָי	עַל-	מִתְחַנֵּב	
				-земли	всей-	Господине	при-	после-стояния	
				H0776	H3605	H0113		H3320	

И отвечал Ангел и сказал мне: это выходят четыре духа небесных, которые предстоят пред Господом всей земли.

יָצְאוּ	וְהַלְבָּנִים	צָפוֹן	אֲרֶץ	אֶל-	יֹצְאִים	הַשְּׁחֹרִים	הַסּוּסִים	בָּהּ	אֲשֶׁר-	6
вышли	а-белые	севера	земле	к-	выходящие	-чёрные	-кони	в-ней	где-	
H3318	H3836	H6828	H0776	H0413	H3318	H7838				
				הַתִּימָן:	אֲרֶץ	אֶל-	יָצְאוּ	וְהַבְּרִדִים	אֲחֵרֵיהֶם	אֶל-
				-юга	земле	к-	вышли	а-пестрые	за-ними	к-
				H8486	H0776	H0413	H3318	H1261		H0413

Вороные кони там выходят к стране северной и белые идут за ними, а пегие идут к стране полуденной.

7 והאמצים ויצאו ויבקשו ללכת להתהלך בארץ ויאמר לכו להתהלכו
 a-сильные вышли и-искали идти ходить по-земле и-сказал идите

H1980 H3212 H0559 H0776 H1980 H3212 H1245 H3318 H0554

בארץ ותתהלכנה בארץ: по-земле и-ходили по-земле
 H0776 H1980 H0776

И сильные вышли и стремились идти, чтобы пройти землю; и он сказал: идите, пройдите землю, - и они прошли землю.

8 ויזעק אתי וידבר אלי לאמר ראה היןצאים אל-ארץ צפון ויזעק אתי וידבר אלי לאמר ראה היןצאים אל-ארץ צפון
 и-воззвал меня и-говорил мне говоря смотри выходящие к-земле севера

H6828 H0776 H0413 H3318 H7200 H0559 H0413 H1696 H0853 H2199

הניחו את-רוחי בארץ צפון: הניחו את-רוחי בארץ צפון: - Дух-Мой севера
 H6828 H0776 H7307 H0853 H5117

Тогда позвал он меня и сказал мне так: смотри, вышедшие в землю северную успокоили дух Мой на земле северной.

9 ויהי דבר-יהוה אלי לאמר: יהי דבר-יהוה אלי לאמר: и-было слово-ИХВХ ко-мне говоря
 H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

И было слово Господне ко мне:

10 לקוח מאת הגולה ומחלדי ומאת טוביה ומאת ידעיה וקאת אתה לקוח מאת הגולה ומחלדי ומאת טוביה ומאת ידעיה וקאת אתה
 возьми от пленников от-Хелдаия от-Товийи от-Иедаяи и-придешь ты

H0935 H3048 H0853 H2900 H0853 H2469 H1473 H0854 H3947

ביום ההוא וקאת בית יאשיה בן-צפניה אשר-באו מבבל: ביום ההוא וקאת בית יאשיה בן-צפניה אשר-באו מבבל:
 в-день -тот и-придешь в-дом Иосиии сына-Цфаньи которые-пришли из-Вавела

H0894 H0935 H6846 H2977 H0935 H1931 H3117

возьми у пришедших из плена, у Хелдая, у Товии и у Иедая, и пойдй в тот самый день, пойдй в дом Иосии, сына Софониева, куда они пришли из Вавилона,

11 ולקחת כסף-וזהב ועשית עטרות וקאת בראש יהושע ולקחת כסף-וזהב ועשית עטרות וקאת בראש יהושע
 и-возьмешь серебро-и-золото и-сделаешь венцы и-возложишь на-голову Иехошуи

H3091 H2091 H3701 H3947

בן-יהוצדק הכהן הגדול: יהוצדק הכהן הגדול: сына-Иехоцадака священника -великого
 H3548 H3087

возьми у них серебро и золото и сделай венцы, и возложи на голову Иисуса, сына Иоседекова, иерея великого,

12 ואמרת אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר אש צמח ואמרת אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר אש צמח
 и-скажешь ему говоря так сказал ИХВХ Цеваот Отрасль муж вот-говоря

H6780 H0376 H2009 H0559 H3068 H0559 H3541 H0559 H0413 H0559

שמו ומתחתיו יצמח בית-היהוה: שמו ומתחתיו יצמח בית-היהוה: имя-его и-из-под-себя произрастет храм -
 H3068 H1964 H0853 H1129 H6779 H8478 H8034

и скажи ему: так говорит Господь Саваоф: вот Муж, - имя Ему ОТРАСЛЬ, Он произрастет из Своего корня и создаст храм Господень.

13 וְהָיָה יְבִנָּה אֶת-הַיְכָל יְהוָה וְהוּא-יֵשֵׁב הוֹדֵר וְיֹשֵׁב
и-Он построит - храм ИХВХ и-Он-понесёт величие и-сядет
[H1931](#) [H1129](#) [H0853](#) [H1964](#) [H3068](#) [H1931](#) [H5375](#) [H1935](#) [H3427](#)

וּמְשָׁל עַל-כִּסְאוֹ וְהָיָה כַהֵן עַל-כִּסְאוֹ
и-будет-властвовать на-престоле-Своём и-будет
[H4910](#) [H3678](#) [H1961](#) [H3548](#) [H3678](#)

וְעֵצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:
и-совет мира будет между обоими-ими
[H6098](#) [H7965](#) [H1961](#) [H0996](#) [H8147](#)

Он создаст храм Господень и примет славу, и воссядет, и будет владычествовать на престоле Своём; будет и священником на престоле Своём, и совет мира будет между тем и другим.

14 וְהָעֵטֹת יִהְיוּ לְחֵלֶם וְלִטוֹבִיָּה וְלִדְעִיָּה וְלֶחֶן בֶּן-צְפַנְיָה לְזִכְרוֹן
и-венцы Хелему и-Товийи и-Иедаыйи и-Хену и-Хену сыну-Цфаньи для-памяти
[H5850](#) [H1961](#) [H2494](#) [H2900](#) [H3048](#) [H2581](#) [H6846](#) [H2146](#)

בְּהֵיכַל יְהוָה:
в-храме ИХВХ
[H3068](#) [H1964](#)

А венцы те будут Хелему и Товии, Иедаю и Хену, сыну Софониеву, на память в храме Господнем.

15 וּרְחֹקִים יָבֹאוּ וּבָנוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וַיִּדְעֹתָם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת
и-дальние придут и-построят в-храме ИХВХ и-узнаете ИХВХ что-и-узнаете ИХВХ Цеваот
[H7350](#) [H0935](#) [H1129](#) [H1964](#) [H3068](#) [H3045](#) [H3068](#) [H3068](#)

שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְהָיָה אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
послал-меня к-вам и-будет и-будет если-слушать будете-слушать голоса ИХВХ Бога-вашего
[H7971](#) [H0413](#) [H1961](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0430](#)

ס
§

И издали придут, и примут участие в построении храма Господня, и вы узнаете, что Господь Саваоф послал меня к вам, и это будет, если вы усердно будете слушаться гласа Господа Бога вашего.